

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

COLEGIO DE TRADUCCION

RECOPILACION DE TEXTOS  
PARA EL CURSO DE GRAMATICA COMPARADA



RESPONSABLE: LIC. IRENE GARTZ.

1983

P201

.R4

1983



1020123231

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

COLEGIO DE TRADUCCION

RECOPILACION DE TEXTOS  
PARA EL CURSO DE GRAMATICA COMPARADA



RESPONSABLE: LIC. IRENE GARTZ.

1983

*[Handwritten mark]*

P201  
.R4  
1983

982984

P r e f a c i o

Una de las habilidades que el alumno universitario debería de desarrollar durante la época de sus estudios, es la investigación (y documentación) bibliográfica.

En este año--y quien sabe como evolucionará la situación en el futuro--habrá problemas en el acceso a los libros y revistas extranjeros que se necesitan. Por esta razón, y aunque no sirva para entrenar al estudiante en el trabajo de biblioteca, he recopilado la mayoría de los textos que se utilizan en mis clases de lingüística comparada de inglés-español. El Departamento Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L. ha producido las copias necesarias para que los alumnos puedan, por lo menos, cumplir con sus asignaciones de lecturas.

El volumen que se presenta aquí no es un libro de texto. Las lecturas sólo intentan recalcar las ideas que se elaboran en clase. Ni es una antología completa; ya que es imposible cubrir todos los temas, aspectos y enfoques en un solo curso. El maestro colega que tal vez use este libro en su curso, tiene toda libertad de agregar, saltar y/o sustituir textos.

Como se sobreentiende a través de lo ya dicho, se trata de una medida provisional que--ojalá--nos ayude.



"ALERE FLAMMAM VERITATIS"

Monterrey, N.L., a 6 de enero de 1983

Irene Gartz

Feb 25-05  
54

LIST OF CONTENTS IN SEQUENTIAL ORDER

SAH, IRAL, 19, 2 (MAY, 1981), 95-112.	5
GARTZ, PP. 111-18.	14
CHAFE, CH. 9, PP. 95-104.	23
GARTZ, PP. 19-53 (MODEL ANALYSIS).	28
FILLMORE, UNIVERSALS IN LINGUISTIC THEORY, PP. 1-88.	48
BULL, CHS. 3-5, PP. 40-77.	92
MARTÍNEZ Y M., PP. 77-81.	111
BULL, CH. 6, PP. 78-89.	114
STAGEBERG, 3RD ED., CHS. 4-6, PP. 44-71.	120
STOCKWELL/BOWEN/MARTIN, CH. 10, PP. 265-81.	134
POLITZER/STAUBACH, PP. 165-8.	143
GARTZ, PP. 92-105.	145
DEESE, PP. 104-14.	152
NIDA, COMPONENTIAL ANALYSIS..., PP. 64-7, 138-50, 205-7.	158
NIDA, TOWARD A SCIENCE..., 33-4, 82-93, 102-13.	168
MOUNIN, PP. 91-4, 114-6.	181
ELERBCK, IN STUDIES IN LANGUAGE AND LINGUISTICS, PP. 100-3, 105-19.	185
HANDOUT #1: "COMPARATIVE TABLE OF TERMS . . ."	195
HANDOUT #2: "MORPHOLOGICAL PATTERN . . ."	196
BULL, CH. 9, PP. 112-21.	197
STOCKWELL/BOWEN/MARTIN, PP. 105-8.	202
BULL, CH. 10, PP. 122-6.	204
STOCKWELL/BOWEN/MARTIN, PP. 109-23.	207
HANDOUT #3: "TIME-ORDER SCHEME . . ."	215
BULL, CH. 14, PP. 149-73.	216
STOCKWELL/BOWEN/MARTIN, CH. 6, PP. 132-65.	229
HANDOUT #4: "SPANISH SUBJUNCTIVE: . . ."	246
GILI Y GAYA, PP. 118, 147-54.	247
BULL, CH. 15, PP. 174-97.	252
GILI Y GAYA, PP. 131-41.	264
BULL, CH. 8, PP. 103-11.	270
STOCKWELL/BOWEN/MARTIN, CH. 4, PP. 64-104.	275
HANDOUT #5: "SPANISH PRONOUNS . . ."	296
HADLICH, PP. 66-93.	297